

## **Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania zaczepów kulowych do przyczep / Safety Warnings for the Use of Trailer Coupling Hitches**

### **Languages :**

Polski (PL)

English (EN)

Deutsch (DE)

Français (FR)

Italiano (IT)

Español (ES)

Nederlands (NL)

Svenska (SE)

Slovenčina (SK)

Čeština (CZ)

Română (RO)

---

## Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania zaczepów kulowych do przyczep

### 1. Zasady ogólne

- Przed każdym użyciem upewnij się, że zaczep kulowy jest czysty, wolny od zabrudzeń i w pełni sprawny.
- Nie używaj zaczepu, jeśli jest uszkodzony, zardzewiały, zdeformowany lub nie blokuje się prawidłowo na kuli haka holowniczego.
- Upewnij się, że średnica kuli haka oraz typ zaczepu są zgodne z normą i dopasowane do siebie (zazwyczaj 50 mm).
- Przed rozpoczęciem jazdy zawsze sprawdź, czy dźwignia blokująca jest prawidłowo zamknięta, a zaczep nie ma luzów.
- Nigdy nie próbuj łączyć zaczepu z kulą o innym rozmiarze lub z widocznymi uszkodzeniami.
- Nie dokonuj żadnych przeróbek ani napraw elementów blokujących — może to prowadzić do utraty bezpieczeństwa.
- Unikaj smarowania powierzchni ciernych wewnątrz mechanizmu blokady – stosuj tylko zalecane środki smarne w punktach ruchomych.
- Nie przekraczaj maksymalnego nacisku pionowego (S) oraz dopuszczalnej masy całkowitej przyczepy (DMC).
- Zawsze używaj linki zabezpieczającej (awaryjnej), prawidłowo zamocowanej do haka pojazdu.
- Upewnij się, że przyczepa jest równomiernie załadowana – nadmierne obciążenie przodu lub tyłu może powodować nieprawidłowe działanie zaczepu.

### 2. Konserwacja i kontrola

- Regularnie sprawdzaj stan techniczny zaczepu – zwłaszcza elementy blokujące, sprężyny i sworznie.
- Oczyszczyć mechanizm z błota, piasku i kurzu po każdej eksploatacji w trudnych warunkach.
- Co najmniej raz w roku sprawdź działanie blokady zaczepu i nasmaruj punkty ruchome zalecanym smarem.
- Jeśli zauważysz trudności przy blokowaniu, luz lub nietypowe odgłosy – nie używaj zaczepu i skontaktuj się z serwisem.
- Wymieniaj zużyte lub uszkodzone elementy tylko na oryginalne części zamienne producenta.
- Przed dłuższym przechowywaniem zakonserwuj zaczep i chroń go przed korozją.

---

## English (EN)

### Safety Warnings for the Use of Trailer Coupling Hitches

#### 1. General Rules

- Before each use, make sure the coupling hitch is clean, free from dirt, and fully functional.
- Do not use the hitch if it is damaged, rusty, deformed, or fails to lock securely on the towing ball.
- Ensure that the tow ball diameter and the hitch type comply with the standard and fit together correctly (typically 50 mm).
- Always check that the locking lever is properly closed and that the hitch has no play before driving.
- Never attempt to couple the hitch with a ball of different size or with visible damage.
- Do not modify or repair the locking mechanism — it may compromise safety.
- Avoid lubricating friction surfaces inside the locking mechanism – use only recommended lubricants on moving parts.
- Do not exceed the maximum vertical load (S) or the trailer's permissible total weight (GVW).
- Always use the safety breakaway cable, properly attached to the vehicle's towing hook.
- Make sure the trailer load is evenly distributed — excessive front or rear weight may cause malfunction of the hitch.

#### 2. Maintenance and Inspection

- Regularly check the technical condition of the hitch – especially locking parts, springs, and pins.
- Clean the mechanism from mud, sand, and dust after every use in tough conditions.
- At least once a year, check the locking function and lubricate moving points with the recommended grease.
- If you notice difficulty in locking, looseness, or unusual sounds, do not use the hitch and contact a service center.
- Replace worn or damaged components only with original manufacturer parts.
- Before long-term storage, protect the hitch with rust-preventive maintenance.

---

## Deutsch (DE)

### Sicherheitswarnungen für die Verwendung von Kugelkupplungen für Anhänger

#### 1. Allgemeine Regeln

- Stellen Sie vor jeder Benutzung sicher, dass die Kugelkupplung sauber, frei von Schmutz und voll funktionsfähig ist.
- Verwenden Sie die Kupplung nicht, wenn sie beschädigt, verrostet, verformt ist oder sich nicht ordnungsgemäß auf der Anhängerkugel verriegelt.
- Stellen Sie sicher, dass der Kugeldurchmesser und der Kupplungstyp der Norm entsprechen und zusammenpassen (normalerweise 50 mm).
- Überprüfen Sie vor Fahrtantritt, ob der Verriegelungshebel richtig geschlossen ist und die Kupplung kein Spiel aufweist.
- Versuchen Sie niemals, die Kupplung mit einer Kugel anderer Größe oder mit sichtbaren Schäden zu verbinden.
- Führen Sie keine Änderungen oder Reparaturen an den Verriegelungsteilen durch – dies kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- Schmieren Sie keine Reibflächen im Inneren des Verriegelungsmechanismus – verwenden Sie nur empfohlene Schmiermittel an beweglichen Teilen.
- Überschreiten Sie nicht die maximale Stützlast (S) und das zulässige Gesamtgewicht des Anhängers.
- Verwenden Sie immer das korrekt befestigte Sicherheitsseil (Abreißseil) am Zugfahrzeug.
- Achten Sie auf eine gleichmäßige Beladung des Anhängers – Überlastung vorne oder hinten kann Fehlfunktionen verursachen.

#### 2. Wartung und Kontrolle

- Überprüfen Sie regelmäßig den technischen Zustand der Kupplung – insbesondere Verriegelungsteile, Federn und Bolzen.
- Reinigen Sie den Mechanismus nach jedem Gebrauch in schwierigen Bedingungen von Schlamm, Sand und Staub.
- Überprüfen Sie mindestens einmal jährlich die Funktion der Verriegelung und schmieren Sie bewegliche Teile mit geeignetem Fett.
- Wenn Sie Schwierigkeiten beim Verriegeln, Spiel oder ungewöhnliche Geräusche feststellen, verwenden Sie die Kupplung nicht und wenden Sie sich an den Service.
- Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile nur durch Originalersatzteile des Herstellers.
- Schützen Sie die Kupplung vor längerer Lagerung gegen Korrosion.

---

## Français (FR)

### Avertissements de sécurité pour l'utilisation des têtes d'attelage pour remorques

#### 1. Règles générales

- Avant chaque utilisation, assurez-vous que la tête d'attelage est propre, exempte de saletés et en parfait état de fonctionnement.
- N'utilisez pas l'attelage s'il est endommagé, rouillé, déformé ou ne se verrouille pas correctement sur la boule d'attelage.
- Vérifiez que le diamètre de la boule et le type de tête d'attelage sont conformes à la norme (généralement 50 mm).
- Avant de prendre la route, assurez-vous que le levier de verrouillage est bien fermé et que l'attelage ne présente aucun jeu.
- Ne tentez jamais de coupler une tête d'attelage avec une boule de taille différente ou présentant des dommages visibles.
- N'effectuez aucune modification ni réparation du mécanisme de verrouillage — cela peut compromettre la sécurité.
- Évitez de graisser les surfaces de friction internes — utilisez uniquement les lubrifiants recommandés sur les parties mobiles.
- Ne dépassez pas la charge verticale maximale (S) ni le poids total autorisé de la remorque.
- Utilisez toujours le câble de sécurité correctement fixé au crochet du véhicule tracteur.
- Assurez-vous que la charge de la remorque est bien répartie — un déséquilibre peut affecter le fonctionnement de l'attelage.

#### 2. Entretien et contrôle

- Vérifiez régulièrement l'état technique de l'attelage — en particulier les ressorts, axes et éléments de verrouillage.
- Nettoyez le mécanisme de la boue, du sable et de la poussière après chaque utilisation.
- Au moins une fois par an, contrôlez le verrouillage et graissez les parties mobiles avec la graisse recommandée.
- En cas de difficultés de verrouillage, de jeu ou de bruits inhabituels, n'utilisez pas l'attelage et contactez un professionnel.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées uniquement par des pièces d'origine.
- Avant un stockage prolongé, protégez la tête d'attelage contre la corrosion.

---

## Italiano (IT)

### Avvertenze di sicurezza per l'uso delle teste di accoppiamento a sfera per rimorchi

#### 1. Regole generali

- Prima di ogni utilizzo, assicurati che la testa di accoppiamento sia pulita, priva di sporco e perfettamente funzionante.
- Non utilizzare il gancio se è danneggiato, arrugginito, deformato o non si blocca correttamente sulla sfera del traino.
- Verifica che il diametro della sfera e il tipo di testa di accoppiamento siano conformi alla norma (generalmente 50 mm).
- Prima di partire, assicurati che la leva di bloccaggio sia chiusa correttamente e che il gancio non abbia gioco.
- Non tentare mai di collegare una testa di accoppiamento a una sfera di dimensioni diverse o con danni visibili.
- Non modificare né riparare i componenti di bloccaggio — ciò può compromettere la sicurezza.
- Evita di lubrificare le superfici di attrito interne — utilizza solo i lubrificanti raccomandati nei punti mobili.
- Non superare la massima pressione verticale (S) né la massa totale ammessa del rimorchio (MMA).
- Utilizza sempre il cavo di sicurezza (di emergenza) correttamente fissato al gancio del veicolo.
- Assicurati che il carico del rimorchio sia distribuito uniformemente — un peso eccessivo sul davanti o sul retro può compromettere il corretto funzionamento del gancio.

#### 2. Manutenzione e controllo

- Controlla regolarmente le condizioni tecniche del gancio — in particolare i componenti di bloccaggio, le molle e i perni.
- Pulisci il meccanismo da fango, sabbia e polvere dopo ogni utilizzo in condizioni difficili.
- Almeno una volta l'anno verifica il funzionamento del blocco e lubrifica le parti mobili con il grasso consigliato.
- Se noti difficoltà nel bloccaggio, gioco o rumori anomali, non utilizzare il gancio e contatta un centro di assistenza.
- Sostituisci i componenti usurati o danneggiati solo con ricambi originali del produttore.
- Prima di un lungo periodo di inattività, proteggi la testa di accoppiamento dalla corrosione.

---

## Español (ES)

### Advertencias de seguridad para el uso de enganches de bola para remolques

#### 1. Reglas generales

- Antes de cada uso, asegúrate de que el enganche de bola esté limpio, sin suciedad y en perfecto estado de funcionamiento.
- No utilices el enganche si está dañado, oxidado, deformado o no se bloquea correctamente en la bola del vehículo.
- Comprueba que el diámetro de la bola y el tipo de enganche sean compatibles y cumplan con la norma (normalmente 50 mm).
- Antes de conducir, asegúrate de que la palanca de bloqueo esté completamente cerrada y que no haya holguras.
- Nunca intentes acoplar el enganche a una bola de tamaño diferente o que presente daños visibles.
- No modifiques ni repares el mecanismo de bloqueo — podría afectar la seguridad.
- Evita lubricar las superficies de fricción internas — usa solo lubricantes recomendados en las partes móviles.
- No superes la carga vertical máxima (S) ni el peso total autorizado del remolque (MMA).
- Usa siempre el cable de seguridad correctamente fijado al gancho del vehículo.
- Asegúrate de que la carga del remolque esté distribuida de manera uniforme — un peso excesivo delante o detrás puede provocar un mal funcionamiento.

#### 2. Mantenimiento y control

- Revisa regularmente el estado técnico del enganche — especialmente los elementos de bloqueo, resortes y pasadores.
- Limpia el mecanismo de barro, arena y polvo después de cada uso.
- Al menos una vez al año, comprueba el funcionamiento del bloqueo y lubrica las partes móviles con la grasa adecuada.
- Si notas dificultad en el bloqueo, holgura o ruidos extraños, no uses el enganche y contacta con un taller.
- Sustituye las piezas desgastadas o dañadas únicamente por repuestos originales del fabricante.
- Antes de un almacenamiento prolongado, protege el enganche contra la corrosión.

---

## Nederlands (NL)

### Veiligheidswaarschuwingen voor het gebruik van kogelkoppelingen voor aanhangwagens

#### 1. Algemene regels

- Controleer vóór elk gebruik of de koppeling schoon, vrij van vuil en volledig functioneel is.
- Gebruik de koppeling niet als deze beschadigd, verroest, vervormd is of niet goed vergrendelt op de trekhaakkogel.
- Zorg ervoor dat de diameter van de kogel en het type koppeling overeenkomen volgens de norm (meestal 50 mm).
- Controleer vóór vertrek of de vergrendelingshendel goed gesloten is en dat de koppeling geen speling vertoont.
- Probeer nooit een koppeling aan te sluiten op een kogel met een andere maat of zichtbare schade.
- Breng geen wijzigingen aan en voer geen reparaties uit aan het vergrendelingsmechanisme — dit kan de veiligheid verminderen.
- Smeer geen wrijvingsoppervlakken in het binnenwerk — gebruik alleen aanbevolen smeermiddelen op bewegende delen.
- Overschrijd niet de maximale verticale belasting (S) of het toegestane totaalgewicht van de aanhanger.
- Gebruik altijd de goed bevestigde veiligheidskabel.
- Zorg ervoor dat de lading gelijkmatig verdeeld is — een onevenwichtige belasting kan het functioneren van de koppeling beïnvloeden.

#### 2. Onderhoud en controle

- Controleer regelmatig de technische staat van de koppeling — vooral de vergrendelingsdelen, veren en pennen.
- Reinig het mechanisme na elk gebruik van modder, zand en stof.
- Controleer minstens één keer per jaar de werking van de vergrendeling en smeer de bewegende delen met het aanbevolen vet.
- Gebruik de koppeling niet bij moeilijkheden met vergrendeling, speling of ongebruikelijke geluiden.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen uitsluitend door originele onderdelen van de fabrikant.
- Bescherm de koppeling tegen corrosie bij langdurige opslag.



---

## Svenska (SE)

### Säkerhetsvarningar för användning av kulkopplingar för släpvagnar

#### 1. Allmänna regler

- Kontrollera före varje användning att kulkopplingen är ren, fri från smuts och fullt fungerande.
- Använd inte kopplingen om den är skadad, rostig, deformerad eller inte låser korrekt på dragkulan.
- Se till att kulans diameter och kopplingens typ är kompatibla enligt standarden (vanligtvis 50 mm).
- Kontrollera före körning att låsspärren är helt stängd och att kopplingen inte glappar.
- Försök aldrig att koppla till en kula med annan storlek eller synliga skador.
- Gör inga modifieringar eller reparationer av låsmekanismen — det kan påverka säkerheten.
- Smörj inte friktionsytorna inuti mekanismen — använd endast rekommenderade smörjmedel på rörliga delar.
- Överskrid inte den maximala vertikala belastningen (S) eller den tillåtna totalvikten på släpet.
- Använd alltid säkerhetsvajern ordentligt fäst vid dragkroken.
- Se till att lasten i släpet är jämnt fördelad — ojämn vikt kan orsaka funktionsfel.

#### 2. Underhåll och kontroll

- Kontrollera regelbundet kopplingens skick — särskilt låsdelar, fjädrar och bultar.
- Rengör mekanismen från lera, sand och damm efter varje användning.
- Minst en gång per år, kontrollera låsningen och smörj rörliga delar med rekommenderat fett.
- Använd inte kopplingen om du märker svårigheter med låsningen, glapp eller ovanliga ljud.
- Byt ut slitna eller skadade delar endast mot originaldelar från tillverkaren.
- Skydda kopplingen mot rost vid längre förvaring.

---

## Slovenčina (SK)

### Upozornenia na bezpečnosť pri používaní guľových spojok pre prívesy

#### 1. Všeobecné pravidlá

- Pred každým použitím sa uistite, že guľová spojka je čistá, bez nečistôt a plne funkčná.
- Nepoužívajte spojku, ak je poškodená, zhrdzavená, deformovaná alebo sa správne neuzamkne na ťažnej guli.
- Uistite sa, že priemer ťažnej gule a typ spojky sú v súlade s normou (zvyčajne 50 mm).
- Pred jazdou skontrolujte, či je páka uzamknutia správne zatvorená a spojka nemá vôľu.
- Nikdy sa nepokúšajte spojiť spojku s guľou inej veľkosti alebo s viditeľným poškodením.
- Nevykonávajte žiadne úpravy ani opravy uzamykacieho mechanizmu – môže to znížiť bezpečnosť.
- Nemazajte trecie plochy vo vnútri mechanizmu – používajte iba odporúčané mazivá na pohyblivých častiach.
- Neprekračujte maximálne zvislé zaťaženie (S) ani celkovú hmotnosť prívesu (DMC).
- Vždy používajte bezpečnostné lanko správne pripevnené k ťažnému háku vozidla.
- Uistite sa, že príves je rovnomerne naložený – nadmerné zaťaženie vpredu alebo vzadu môže spôsobiť nesprávnu funkciu spojky.

#### 2. Údržba a kontrola

- Pravidelne kontrolujte technický stav spojky – najmä uzamykacie časti, pružiny a čapy.
- Po každom použití v náročných podmienkach očistite mechanizmus od blata, piesku a prachu.
- Aspoň raz ročne skontrolujte funkciu uzamknutia a premažte pohyblivé časti odporúčaným mazivom.
- Ak zaznamenáte ťažkosti pri uzamknutí, vôľu alebo nezvyčajné zvuky, spojku nepoužívajte a obráťte sa na servis.
- Opotrebované alebo poškodené časti vymeňte iba za originálne diely výrobcu.
- Pred dlhším skladovaním spojku ošetríte a chráňte pred koróziou.

---

## Čeština (CZ)

### Upozornění na bezpečnost při používání kulových spojek pro přívěsy

#### 1. Obecná pravidla

- Před každým použitím se ujistěte, že kulová spojka je čistá, bez nečistot a plně funkční.
- Nepoužívejte spojku, pokud je poškozená, zrezivělá, deformovaná nebo se správně neuzamyká na kouli tažného zařízení.
- Ujistěte se, že průměr koule a typ spojky odpovídají normě (obvykle 50 mm).
- Před jízdou zkontrolujte, zda je páka uzamčení správně zavřená a spojka nemá vůli.
- Nikdy se nepokoušejte spojit spojku s koulí jiné velikosti nebo s viditelným poškozením.
- Neprovádějte žádné úpravy ani opravy uzamykacího mechanismu – mohlo by dojít ke snížení bezpečnosti.
- Nemazejte třecí plochy uvnitř mechanismu – používejte pouze doporučená maziva na pohyblivých částech.
- Nepřekračujte maximální svislé zatížení (S) ani celkovou hmotnost přívěsu (DMC).
- Vždy používejte jistící lanko správně připojené k tažnému háku vozidla.
- Ujistěte se, že přívěs je rovnoměrně naložen – přetížení vpředu nebo vzadu může způsobit nesprávnou funkci spojky.

#### 2. Údržba a kontrola

- Pravidelně kontrolujte technický stav spojky – zejména uzamykací části, pružiny a čepy.
- Po každém použití v náročných podmínkách očistěte mechanismus od bláta, písku a prachu.
- Alespoň jednou ročně zkontrolujte funkci uzamčení a promažte pohyblivé části doporučeným mazivem.
- Pokud zaznamenáte obtíže při uzamykání, vůli nebo neobvyklé zvuky, spojku nepoužívejte a kontaktujte servis.
- Opotřebované nebo poškozené části vyměňte pouze za originální díly výrobce.
- Před delším skladováním spojku ošetřete a chraňte proti korozi.

---

## Română (RO)

### Avertismente de siguranță pentru utilizarea cuplelor sferice pentru remorci

#### 1. Reguli generale

- Înainte de fiecare utilizare, asigură-te că cupla sferică este curată, fără impurități și complet funcțională.
- Nu utiliza cupla dacă este deteriorată, ruginită, deformată sau nu se blochează corect pe bila de remorcare.
- Asigură-te că diametrul bilei și tipul cuplei sunt conforme cu standardul (de obicei 50 mm).
- Înainte de deplasare, verifică dacă mânerul de blocare este închis corect și dacă nu există jocuri.
- Nu încerca niciodată să cuplezi o bilă de altă dimensiune sau care prezintă deteriorări vizibile.
- Nu efectua modificări sau reparații la mecanismul de blocare – acestea pot compromite siguranța.
- Nu lubrifia suprafețele de frecare din interiorul mecanismului – folosește doar lubrifianți recomandați pentru părțile mobile.
- Nu depăși sarcina verticală maximă (S) și masa totală admisă a remorcii (MTA).
- Folosește întotdeauna cablul de siguranță corect atașat la cârligul vehiculului.
- Asigură-te că remorca este încărcată uniform – o greutate excesivă în față sau în spate poate duce la funcționare incorectă.

#### 2. Întreținere și control

- Verifică periodic starea tehnică a cuplei – în special părțile de blocare, arcurile și bolțurile.
- Curăță mecanismul de noroi, nisip și praf după fiecare utilizare în condiții dificile.
- Cel puțin o dată pe an, verifică funcționarea blocării și lubrifiază părțile mobile cu unsoarea recomandată.
- Dacă observi dificultăți la blocare, joc sau zgomote neobișnuite, nu utiliza cupla și contactează un service autorizat.
- Înlocuiește piesele uzate sau deteriorate doar cu piese originale ale producătorului.
- Înainte de depozitarea pe termen lung, tratează cupla împotriva coroziunii.